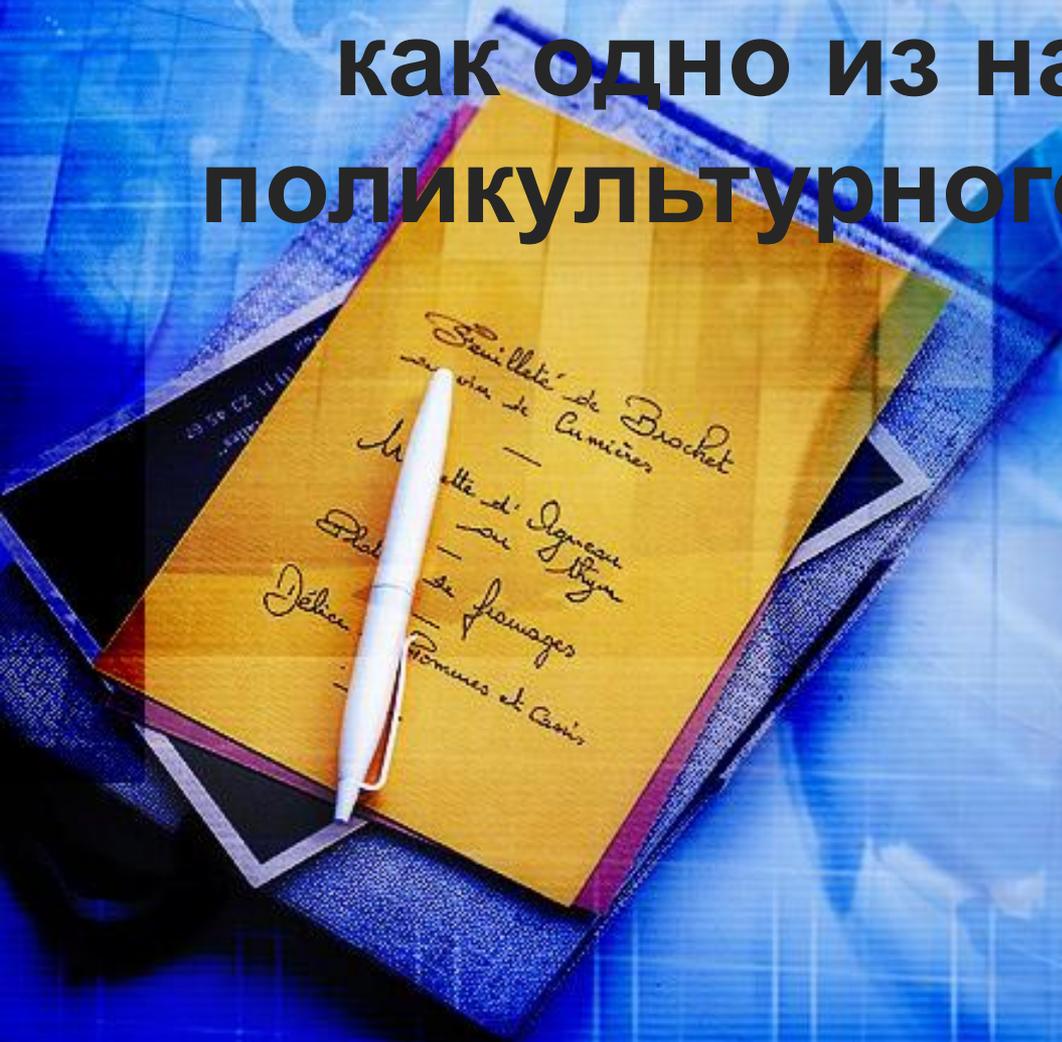
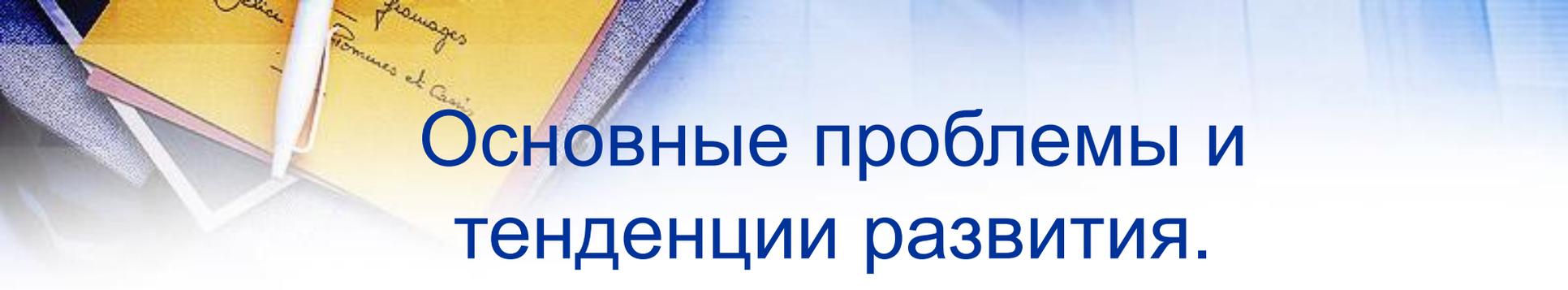


Билингвальное образование как одно из направлений поликультурного образования



*Feuille de Brochet
au vin de Lumière
—
Mettez de l'ognon
de
—
de fromage
—
Tommes et Caris*

Выполнили студентки
Факультета ДикПиП
Группы ППОзу 12-01
Антонова Н.Ю.
Дубовицкая З.Я.



Основные проблемы и тенденции развития.

Мировая педагогическая мысль разрабатывает общую стратегию поликультурного образования.

В докладе Международной комиссии по образованию ЮНЕСКО в 1997г. было провозглашено, что воспитание и обучение должны содействовать тому, что бы, с одной стороны, человек осознал свои корни и тем самым мог определить место, которое он занимает в современном мире, а с другой стороны – привить ему уважение к другим культурам.



Поликультурное образование рассматриваем как вид целенаправленной социализации обучающихся, обеспечивающий:

- на когнитивном уровне
- на ценностно-мотивационном уровне
- на деятельностно-поведенческом уровне



Основными направлениями в русле которых развивается поликультурное образование в ведущих странах мира, являются: педагогическая поддержка представителей этнических меньшинств; **билингвальное обучение**; многокультурное воспитание, сопровождающееся мерами против этноцентризма.

Билингвальное образование как одно из направлений поликультурного образования.

Билингвизм (двуязычие) – способность тех или иных групп населения объясняться на двух языках.

Билингвальное обучение (обучение на родном для меньшинства и доминирующем языках) рассматривается как важный инструмент академических успехов детей этнических меньшинств.

Билингвальное образование - важный путь формирования личности – носителя общенациональной культуры в полиэтническом государстве.



Различные взгляды на билингвизм и билингвальное образование

DE ЦИПАР 1995
распределение
экономической
и культурной

Билингвизм -
...владение и
применение
одного языка
и другого, при
этом владение
степенью владения
или умения
языком может
быть разным,
различной
иногда не
является
иногда не
является

Даже примитивный акт вербальной иноязычной коммуникации, закончившийся взаимным пониманием партнеров, является актом билингвального поведения, и человек, совершивший его, выступает в данном случае как билилингв.

КАСПАРОВА М.Г., 1986

Билингвизм

Билингвизм -
называют
речевые
механизмы
позволяющие
человеку
использовать
два языка
системно
такого рода
человека
называют
билингвом.
ВЕРЩАГИН Е.
М. 1969

Билингвизм... - владение двумя и более языками и регулярное переключение с одного языка на другой в зависимости от условий и целей общения.

КАСПАРОВА М.Г., 1986



Различие между билингвальным и языковым образованием

Критерии различия	Билингвальное образование	Языковое образование
Основная цель	Достичь некоторой формы билингвизма	Овладеть иноязычной компетенцией
Академические цели	Обучать на двух языках и быть способным работать с различными культурами	Овладеть иностранным языком и познакомиться с иностранной культурой
Использование иностранного языка	Язык используется как средства обучения	Язык изучается как предмет
Использование языка в целях обучения	Использование в некоторой форма двух или более языков	Использование изучаемого языка в большинстве случаев
Педагогическое значение	Интеграция языка и содержания обучения	Явное изучение языка

Принципы билингвального образования



- Принцип дидактической культуросообразности;
- Принцип проблемно-поисковых и проблемных форм обучения;
- Принцип приоритета учебного сотрудничества в образовании и самообразовании;
- Принцип интегративности и интерактивности в междисциплинарном моделировании поликультурного билингвального образования;
- Принцип дидактического содружества традиционной педагогики и Интернет-педагогики;
- Принцип учета образовательных прав человека при моделировании педагогической культурной среды.

Модели билингвального образования

Переходная модель (transitional)	Погружение в иноязычную среду (submersion)	Имерсионное обучение (imersion)	Программы «Языковое наследие» (language heritage)
Категория обучаемых			
Представители лингвистического меньшинства	Представители лингвистического меньшинства	Представители лингвистического большинства	Представители лингвистического меньшинства
Язык обучения			
Постепенный переход от языка меньшинства к языку большинства	Язык большинства	Я2ИЯ и РЯ	Я2 и РЯИЯ

(ИЯ – иностранный язык, РЯ – родной язык, Я2 – неродной язык)



У билингвального образования есть и сторонники и противники. Есть плюсы и минусы.

Плюсы

- Билингвальное образование позволяет учащемуся или студенту комфортно чувствовать себя в многоязычном мире;
- Обучение, построенное по данному принципу – это возможность получить образование на одном из мировых языков, не теряя связи с этической языковой принадлежностью;
- Билингвальное обучение расширяет «границы» мышления, учит искусству анализа;
- Билингвальные программы позволяют человеку не бояться барьера непонимания иностранного языка и делают учеников и студентов более адаптированными к изучению других языков, развивают культуру речи, расширяет лексический запас слов;
- Обучение сразу на нескольких языках способствует развитию коммуникативных способностей, памяти, делает учащегося или студента более мобильным, гибким, а значит и более приспособленным к трудностям в многогранном и непростом мире.

Минусы

- Иногда под видом языковой интеграции, человек, обучающийся по программам билингвального образования, фактически может подвергаться ассимиляции, терять связь с родной культурой.
- Увы, чтобы билингвальные программы действительно работали корректно, важно не только их наличие, но и профессионализм преподавания. Иначе об ученике, получается своеобразный образовательный брак, из-за которого за билингвом тянется нелестный «шлейф» - мнение: «Да он же толком не то что иностранного, но и родного языка не знает!»

Заключение

Таким образом, безусловно, плюсов у билингвального образования гораздо больше чем минусов. Но что бы чаша весов не кренилась в невершую сторону, к билингвальному образованию нужно относиться очень обдуманно, деликатно и, главное, профессионально.

Делитанство здесь не приемлемо!





Спасибо за внимание!